

# تنها ابلهان زنده می مانند

(رمان)

کیت ویلر

ترجمه: زهرا تابشیان



ناشر برگزیده ویژه سال ۱۳۹۲

.....	۶۵۲
.....	۶۷۲
.....	۶۶۲
.....	۱۱۲
.....	۱۱۲

## فهرست

۷ .....	فصل اول
۲۶ .....	فصل دوم
۳۵ .....	فصل سوم
۶۰ .....	فصل چهارم
۸۱ .....	فصل پنجم
۱۰۰ .....	فصل ششم
۱۱۴ .....	فصل هفتم
۱۳۰ .....	فصل هشتم
۱۴۵ .....	فصل نهم
۱۵۸ .....	فصل دهم
۱۷۷ .....	فصل یازدهم
۱۹۴ .....	فصل دوازدهم
۲۱۲ .....	فصل سیزدهم
۲۲۵ .....	فصل چهاردهم
۲۵۰ .....	فصل پانزدهم
۲۶۶ .....	فصل شانزدهم
۲۸۶ .....	فصل هفدهم
۳۱۰ .....	فصل هجدهم
۳۱۷ .....	فصل نوزدهم
۳۳۸ .....	فصل بیستم
۳۴۳ .....	فصل بیست و یکم



فصل بیست و دوم ..... ۳۶۲  
 فصل بیست و سوم ..... ۳۷۹  
 فصل بیست و چهارم ..... ۳۹۴  
 فصل بیست و پنجم ..... ۴۱۱  
 فصل بیست و ششم ..... ۴۳۴

### فصل اول

رُزْریو<sup>۱</sup> ژرف ترین دره دنیا با چهار هزار متر عمق، دو برابر عمیق تر از گرانند کانیون<sup>۲</sup> بود که رودخانه ای خروشان در مسیر شمال به همین نام آن را قطع می کرد و به تدریج به سمت شرق می پیچید تا به آمازون پیوندد. پرتگاهی عظیم با آسمانی وسیع تر از آن چه در ذهن بگنجد. جوری که هرگاه مگی<sup>۳</sup> بر بالای مرتفع ترین دیواره رُزْریو می ایستاد، حتی تاب تحمل دیدن آن را نیز نمی آورد. همیشه همان فکر ناگفتنی به سراغش می آمد. امکان ندارد چنین دره ای واقعی باشد. این همه فضا آکنده از نوری مه آلود و معلق؛ و دیواره راه راه پلنگی مجاورش (سنگ های آهکی کرتاسیوس<sup>۴</sup>، به گفته پدر بزرگش - اولین کسی که آنها را شناسایی کرد) و در پس آن افق تیره؛ و بازپس تر، جنگل بارانی<sup>۵</sup> که پشت شیب ها پنهان بود و بعد از ظهرها ابرهای پف آلود سفید و دوست داشتنی به هوا می فرستاد. جنگل بارانی سراسر خرابه، استخوان و طلا اما بی سکنه، به گفته بومی ها تا بی نهایت گسترده بود یا حداقل تا اقیانوس اطلس ادامه داشت.

در انتها الیه همه اینها پیدرز<sup>۶</sup> که به زحمت خود را به تراس های شنی باریک در کنار رودخانه رزریو که با شتاب فراوان از میان سنگ های نرم می گذشت تا به سطح دریا برسد، چسبانده بود. در پیدرز - جایی که مگی با شوهرش، کارسن<sup>۷</sup> زندگی می کرد - چیزی که به وفور پیدا می شد گرمای نفس گیر و مگس و بوته های خاک

1. Rosario

3. Maggie

5. Rain forest

7. Carson

4. Cretaceous Limestone

6. Piedras

۲. دره ای در آمریکای شمالی. - م.